GOC Outcome Evaluation

Qualitative In-Depth Interview Guideline

Participant ID: _____ **Date: ____ /____ /_____**

Interview Site: _____

Time Started: _____ **Time Ended: _____**

Name of Interviewer (s): _____

INTERVIEW GUIDE

इंटरव्यू के लिए गाइडलाइन

IMPORTANT: Before beginning this section, make sure that the consent form has been administered. DO NOT PROCEED OTHERWISE.

महत्वपूर्ण निर्देश : इंटरव्यू शुरू करने से पहले यह सुनिश्चित करें कि उत्तरदाता ने सहमति पत्र पर हस्ताक्षर किया हैं अन्यथा आगे न बढ़ें।

[BEGIN RECORDING/ रिकॉर्डिंग स्टार्ट करें]

Introduce Interviewer, Topic of Research / साक्षात्कारकर्ता का परिचय, अध्ययन का विषय:

Hello. My name is ..... and I am from Population Council Consulting based in New Delhi. I am conducting a study with adolescent girls in your area to learn more about their families and health situation in DELHI / PATNA / JAIPUR. With your permission, I would like to invite you to participate in a study that involves understanding their experiences of playing a mobile game called Go Nisha Go. In this interview, we will try to understand her views of the game and its elements and also understand some of her views on how the game has affected her health, education and life aspirations, her relationships with their peers, parents, and family, and her well-being.

This survey will take around 45 minutes to complete. There is no risk to participating, and you may stop participating at any time. All of your responses will be kept confidential.

नमस्ते। मेरा नाम ..... है और मैं नई दिल्ली स्थित Population Council consulting से हूं। मैं दिल्ली / पटना / जयपुर में परिवारों और स्वस्थ के बारे में अधिक जानने के लिए आपके शहर के किशोरीओ के संक्षिप्त इंटरव्यू कर रही हूँ। आपकी अनुमति से, मैं आपको एक अध्ययन में भाग लेने के लिए आमंत्रित करना चाहूंगी जिसमें हम कुछ मुद्दों को समझने की कोशिश कर रहे हैं जो किशोरियां के स्वास्थ्य, शिक्षा और जीवन की आकांक्षाओं और उनके साथियों, माता-पिता और परिवार के साथ उनके संबंधों और उनकी भलाई से संबंधित हैं। इस सर्वेक्षण को पूरा होने में लगभग 45 मिनट का समय लगेगा। भाग लेने में कोई नुकसान नहीं है, और आप किसी भी समय इस सर्वेक्षण में भाग लेना से मना कर सकती हैं। आपके द्वारा दी गयी सभी जानकारी गोपनीय राखी जाएगी।

Agree on Norms and Confidentiality

I expect our interview to last approximately 45 minutes. I will use a recorder to keep a record of the conversation. I will also take some notes as we continue our conversation. All discussion from today's interview will be kept confidential, and I will not be recording any of your personal information (your name, address, contact information), only your responses to the questions that are being asked. I shall, at no time, be asking you to disclose any personal information about yourself in any of these questions. Finally, I wish to remind you that there is no right or wrong answer to any of these questions in the interview.

मानदंडों और गोपनीयता पर सहमति

मैं आशा करती हूँ कि हमारी इस बात-चीत मे लगभग 45 मिनट का समय लगेगा। मैं बातचीत का रिकॉर्ड रखने के लिए एक रिकॉर्डर का उपयोग करूंगी। मैं बात-चीत के दौरान कुछ नोट्स भी लूँगी। आज के साक्षात्कार/ बात-चीत की सभी चर्चाओं को गोपनीय रखा जाएगा, और मैं केवल पूछे जा रहे प्रश्नों के आपके जवाब के अलावा, आपकी कोई भी व्यक्तिगत जानकारी (आपका नाम, पता, संपर्क जानकारी) दर्ज नहीं करूंगी । मैं अपने किसी भी प्रश्न मे आपसे कभी भी, किसी भी व्यक्तिगत जानकारी का खुलासा करने के लिए नहीं कहूँगी। अंततः मैं आपको याद दिलाना चाहती हूं कि साक्षात्कार में इनमें से किसी भी प्रश्न का कोई सही या गलत उत्तर नहीं है।

The recording of this IDI will be shared with my fellow researchers at PCC and the Study's partner organization. Our aim is to gather all of the conversations and publish synthesized results in an academic journal. Our team does not have access to your names, and your names will not be published in the academic journal. इस प्रकार के चर्चा की रिकॉर्डिंग को संयुक्त राज्य अमेरिका में बोस्टन विश्वविद्यालय में मेरे साथी शोधकर्ताओं के साथ साझा किया जाएगा। हमारा उद्देश्य सभी चर्चाओं को इकट्ठा करना और एक अकादमिक जर्नल में संश्लेषित परिणाम प्रकाशित

करना है। संयुक्त राज्य अमेरिका में हमारी टीम के पास आपके नाम को नहीं दिया जाएगा तथा आपके नाम अकादमिक जर्नल में प्रकाशित नहीं किए जाएंगे।

If you feel uncomfortable or do not agree with these guidelines, please let me know now. Once again, I would like to reiterate that your name will not be recorded in this voluntary interview. यदि आप असहज महसूस करती हैं या इन दिशानिर्देशों से सहमत नहीं हैं, तो कृपया मुझे अभी बताएं। मैं एक बार फिर दोहराना चाहूंगी कि इस स्वैच्छिक साक्षात्कार में आपका नाम दर्ज नहीं किया जाएगा

Obtaining verbal consent:

The benefit of participation in this study is that your response will help researchers have a better understanding of young women's lives in India. This will enable better policy making and health service delivery in Delhi / Jaipur / Patna and in the rest of the country. The risk is that you may feel uncomfortable discussing matters of health or marriage or relationships with the investigator.
Please indicate at this time that you understand the terms and conditions of the interview, including the risks and benefits to participating, and consent to participate by repeating this sentence for the recording:

मौखिक सहमति प्राप्त करना:
आपके इस अध्ययन मे भाग लेने से आप के द्वारा दी गयी प्रतिक्रिया से शोधकर्ताओं को भारत में युवा महिलाओं के जीवन को बेहतर ढंग से समझने में मदद मिलेगी। इससे दिल्ली/जयपुर/पटना और देश के बाकी हिस्सों में बेहतर नीतियां बनाने और स्वास्थ्य सेवाओं को उपलब्ध कराने में मदद मिलेगी। जोखिम यह है कि आप अपने मे स्वास्थ्य या विवाह या संबंधों के मामलों पर चर्चा करने में असहज महसूस कर सकती हैं।

कृपया इस बात की सहमति दे की आपने साक्षात्कार के नियमों और शर्तों को अच्छी तरह से समझ लिया हैं, जिसमें भाग लेने के जोखिम और लाभ शामिल हैं, और रिकॉर्डिंग के लिए इस वाक्य को दोहराकर भाग लेने के लिए सहमत हैं

"I consent to participate in this study." Thank you. Do you have any questions for me before we begin?
"मैं इस अध्ययन में भाग लेने के लिए सहमति देती हूं।" शुक्रिया। प्रश्नावली शुरू करने से पहले, क्या आपके पास मेरे लिए कोई प्रश्न है?

INTRODUCTION:

I have a list of questions that I will ask you in the next 40-45 minutes. The first section is general and we will like to know about you and your family , your day etc. The next section will focus on the mobile game you have recently played and I will ask you your experiences, and specific information, ask you about what you recall and will make a note of your opinions and suggestions.

मेरे पास कुछ प्रशन है जो मैं आपसे अगले 40-45 मिनट में पूछूंगी। पहला सेक्शन सामान्य जानकारी है - हम आपके और आपके परिवार, आपके दिन आदि के बारे में जानना चाहेंगे। अगला सेक्शन आपके द्वारा हाल ही में खेले गए मोबाइल गेम पर केंद्रित होगा और मैं आपसे आपके अनुभव, और विशिष्ट जानकारी पूछूंगी । आपको यह याद करते हैं और अपनी राय और सुझावों देने ह जो की हम नोट करेंगे।

NOTE - ENSURE THE PARTICIPANT HAS PLAYED ALL 5 LEVELS BEFORE STARTING THE INTERVIEW

Ask has she played all five levels of the mobile game GO NISHA GO?

NUMBER OFLEVELS PLAYED:

No.	**Questions and Probes** प्रश्न और जांच

SECTION 1

No	**Question and Probes**
1	Tell me something about you and your family? Who do you live with? अपने और अपने परिवार के बारे में कुछ बताएं ? किसके साथ रहती है? How is your relationship with your siblings and other family members? भाई -बहनों / अन्य रिश्तेदारों के साथ आपके संबंध कैसे हैं? Can you take me through your daily routine? How do you spend a typical day? आप एक सामान्य दिन कैसे बिताती हैं? आपकी दिनचर्या क्या होती है?
2	What is the role of your family in making important decisions in your life? आपके परिवार / आपके माता -पिता का आपके जीवन के important फैसलों में क्या रोल है Probes : For instance, what subjects or college/school course should you study? Upto what time or age should you continue to study? What career ought you to choose? When and with whom you should marry? - जैसे कि क्या पढ़ना है ; कहाँ पढ़ना है ; कहाँ तक पढ़ना है ; क्या करियर चुनना है ; कब और किस से शादी करनी है ?
3	If there are differences in your and your family's opinion, what do you do?

	अगर उनकी और आपकी इच्छा में difference हुआ तो आप क्या करेंगी ? Are there issues that you find difficult to talk about or convince with your parents? How do you convince them then? क्या कोई ऐसे मुद्दे हैं जिसमे आपको अपने माता पिता या परिवार से बात करने में या उन्हें समझाने में दिकक्त होती है ? आप उन्हें कैसे समझाती है ? Can you tell me about any such recent difference of opinion ? क्या आप किसी ऐसे मतभेद के बारे में बता सकती हैं जिसका आपने हाल ही में सामना किया है?

SECTION 2:

SAY THAT WE ARE GOING TO TALK ABOUT GNG NOW

इस सेक्शन मे आपके साथ Go Nisha Go गेम के बारे मे चर्चा करना चहुंगी।

4	Have you played Go Nisha Go ? Please explain the story of the game in your own words? Please explain what you were expected to do in the game in your own words. Consider me as someone who does not know anything about the game. आपने Go Nisha Go गेम खेला है ? • गेम में क्या हुआ इसे अपने शब्दों में बताये। • गेम में क्या करना था इसे अपने शब्दों में बताये। Please share your experience of playing the game. How is Go Nisha Go different from other games you play ? Note and probe these especially with respect to : • the topics that the game covers • the concept of game to talk about difficult but important topics • game designed especially for girls like you, Did you feel this? • the approach? Non judgemental approach • Replayability • Pace and time as per your choice आप हमसे इस गेम को खेलने का अनुभव शेयर करिये। आप बाकी जो games खेलती है उनकी तुलना में इस गेम में आपको Go Nisha Go में क्या अलग लगा ? • इसमें जिन topics पर चर्चा की गयी • खेल के माध्यम से सीखना कैसा लगा • ऐसा लगा की गेम बिलकुल मेरे लिए बनाया गया हो है • गेम से सिखने से फायदा ये है कि कोई judge नहीं करेगा • बार बार खेल सकती जब तक की मुझे समझ न आ जाये • जब चाहे खेल सकती और सिख सकती

5	What did you learn from playing Go Nisha Go? *Wait for her to respond and note it.* Then ask did she learn about the following: • Convince parents for a career of your choice • delaying marriage • talk to boyfriend regarding your choices • express your choice without any fear गेम खेलने से आपने क्या कुछ सीखा ? रेस्पॉन्डनेट के जवाब का वेट करिये और फिर निचे दिए गए probe करिये • अपने करियर के लिए घरवालों को मनाना • शादी देर से करने के लिए घरवालों को मनाना • बॉयफ्रेंड से अपनी मन की बात कहने का तरीका • अपनी मर्ज़ी को बिना किसी डर के ज़ाहिर करने का तरीका
6	Could you please share a story where you applied the learnings from the game in your real life? क्या आप एक ऐसा किस्सा शेयर कर सकती है जिसमे आपने गेम से जो सीखा उसका अपनी लाइफ में इस्तेमाल किया?
7	What did you learn about menstruation from Go NIsh Go? पीरियड्स से सम्बंधित क्या जानकारी आपने Go Nisha Go गेम से सीखी? Did you learn anything that was new that you didn't know prior to playing the game? What was it? क्या पीरियड्स के बारे में कुछ ऐसा है जो आप पहले नहीं जानती थी और गेम खेलने के बाद आपको वो बात पता चली? Did you utilize this learning in your day to day life? Or did it change how you think about menstruation? क्या आपने कभी इस सीख का अपनी लाइफ में इस्तेमाल किया ? What else would you have wanted to know about periods that's currently not covered in the game? आप पीरियड्स के बारे में और क्या जानना चाहेंगी जो की गेम में कवर नहीं किया गया है ?
8	What did you learn about contraception from Go Nisha Go? गर्भनिरोधक से सम्बंधित क्या जानकारी आपने Go Nisha Go गेम से सीखी? Did you learn anything that was new and you didn't know prior to playing the game? What was it? Did you learn anything about the fertility cycle? What did you learn? Is this information useful for you? How? क्या गर्भनिरोधक के बारे में कुछ ऐसा है जो आप पहले नहीं जानती थी और गेम खेलने के बाद आपको वो बात पता चली? मासिक चक्र के कुछ ख़ास दिनों में pregnant होने की संभावना ज़्यादा होती है क्या आपने इस बारे में कुछ सीखा ? please बताएं आपने क्या सीखा? क्या ये जानकारी आपके लिए उपयोगी है ? कैसे ? Did you utilize this learning in your day to day life? Or did it change how to think about contraception like who should decide if and which contraception to use? क्या आपने कभी इस सीख का अपनी लाइफ में इस्तेमाल किया ? क्या इस सीख से आप की गर्भनिरोधक के बारे में सोचने का तरीका को बदल दिया है? जैसे कि कौन तय करेगा कि कौन सा गर्भनिरोधक इस्तेमाल करना है या कौन यह फैसला लेगा?

	What else would you want to know about contraception that's currently not covered in the game? आप गर्भनिरोधक के बारे में और क्या जानना चाहेंगी जो की गेम में कवर नहीं किया गया है ?
9	What did you learn about consent from playing Go Nisha Go? consent / आपसी रिश्तो (जैसे कि bf /gf) में सहमति से सम्बंधित क्या जानकारी आपने Go Nisha Go गेम से सीखी? Did you learn anything that was new and you didn't know prior to playing the game? What was it? क्या सहमति के बारे में कुछ ऐसा है जो आप पहले नहीं जानती थी और गेम खेलने के बाद आपको वो बात पता चली? Did you utilize this learning in your day to day life? क्या आपने कभी इस सीख को अपनी लाइफ में इस्तेमाल किया ? What else would you want to know about consent that's currently not covered in the game? आप सहमति के बारे में और क्या जानना चाहेंगी जो की गेम में कवर नहीं किया गया है ?
10	You would have noticed that in the game Ayush, Nisha's boyfriend wanted to have sex with her and he did not have condoms. How do you think a typical adolescent would react in a similar situation? What did you learn about how a girl could act in such a situation from Go Nisha Go? जैसा कि आपने गेम में देखा - निशा का बॉयफ्रेंड, आयुष उसके साथ शारीरिक संबंध बनाना चाहता था और उसके पास कंडोम नहीं था। real लाइफ में लड़किया ऐसे सिचुएशन में क्या करती है ? ऐसी सिचुएशन में कैसे act करना चाहिए इस बारे में आपने क्या सीखा ?
11	Did you like Nisha? Do you know someone who is like Nisha or whose life matches that of Nisha's? आपको निशा कैसी लगी ? क्या आप निशा जैसी किसी को जानती है - जिसकी लाइफ निशा से मैच करती हो?
11	Are you like Nisha - is your personality like hers'? What is common and uncommon between you and Nisha? क्या आप निशा जैसी है - मतलब क्या आपकी पर्सनालिटी निशा जैसी है ? आपमें और निशा में क्या कॉमन है ? आपमें और निशा में क्या अलग है ?
10	There are many product and service linkages within the game, do you remember any of them? *Go Nisha Go* के अंदर काफी सारे लिंक्स और प्रोडक्ट्स दिए गए हैं ? क्या उनमे से कुछ आपको याद है ? Anything else क्या और कुछ याद है ?
11	There was a chatbot in *Go Nisha Go*. Do you recall the name of the chatbot? Did you interact with it? What did you discuss with the chatbot? Did you like talking to a chatbot? • did you feel the chatbot was an expert in the topics

	• did you feel as if you are talking to a person The topics that were covered by the chatbot, how were they helpful for you? • did you learn something additional? What did you learn? • did you get your doubts cleared? Which doubts? Go Nisha Go गेम के अंदर क्या कोई चैटबॉट था? क्या आपको चैटबॉट का नाम याद है? आपने क्या उसे use किया? आपने क्या बातें की ? क्या आपको वो पसंद आया ? - क्या ऐसा लगा किसी जानकार से बातें कर रही ? - क्या ऐसा लगा कि किसी से आमने सामने बातें हो रही है ? Chatbot में जिन टॉपिक्स पर बातें की गयी है उनसे आपको क्या फायदा हुआ ? - गेम से जो बातें सीखी उन्हें और बेहतर तरीके से समझने में मदद मिला क्या ? - और नयी बातें सीखनी को मिला क्या ?
12	Which character from *Go Nisha Go* did you like the most? What did you like about them? आपको कौन सा करैक्टर सबसे ज्यादा पसंद आया ? उनमे क्या पसंद आया ? Which other characters do you recall from *Go Nisha Go*? आपको और किन करैक्टर के नाम याद है ? Tell me something about the characters you recall. क्या आप उनके बारे में हमें कुछ बताना चाहेंगी ?
13	Why do you think the game *Go Nisha Go* was made? Do you feel there is benefit in playing this game? Can you give any suggestions to make the game better? Who else do you think would benefit from playing Go Nisha Go? आपको क्या लगता है, ये गेम क्यों बनाया गया होगा? क्या आपको लगता है कि girls को ये गेम खेलने से फायदा होगा ?इस गेम को बेहतर बनाने के लिए क्या आप हमें कोई सुझाव दे सकती हैं? आपके हिसाब से और किसे ये गेम खेलना चाहिए ? किन्हे Go Nisha Go से मदद मिल सकती है ?

Thank you for your time and participation in the study.

अध्ययन में आपके समय और भागीदारी के लिए धन्यवाद।